

**PT /** Mais de 120 espécies podem ser observadas na quinta do Tedo e áreas limítrofes. Esta riqueza de espécies deve-se muito ao mosaico de habitats naturais e humanizados que constitui a quinta e que aloja uma apreciável diversidade de aves. Os rios Douro e Tedo marcam profundamente a paisagem, crescendo em seu redor uma importante galeria ripícola (principalmente no Tedo). Ao longo das encostas a vinha alterna com o olival, enquanto os locais mais inclinados são ocupados por mataçais impenetráveis. Em todas as épocas do ano os visitantes podem ser recompensados com excelentes observações, mas a primavera é melhor altura do ano para a observação de aves neste local, não só pelo tempo mais ameno que se faz sentir, como pela presença de um maior número de espécies.

# BIRD WATCHING



**ENG /** More than 120 species can be observed in Quinta do Tedo and surrounding areas. This species richness is greatly due to the mosaic of natural and human habitats which are part of the quinta and home to a considerable diversity of birds. The Douro and Tedo rivers shape the landscape profoundly, growing around them an important riparian gallery (mainly in Tedo). Along the slopes, the vineyards alternate with olive groves, while the most inclined slopes are occupied by impenetrable thickets. All year round, visitors can be rewarded with amazing observations, but spring is the best time for bird watching in this place, not only because of the warm weather, but also because of the presence of a greater number of species.

**FR /** Plus de 120 espèces peuvent être observées à la quinta do Tedo et dans les zones limítrofes. Cette richesse d'espèces est en grande partie due à la mosaïque d'habitats naturels et humanisés qui constitue la quinta et qui héberge une appréciable diversité d'oiseaux. Les fleuves Douro et Tedo marquent profondément le paysage, sur leurs rives croît une importante galerie ripicole (principalement en bordure du Tedo). Au long des coteaux le vignoble alterne avec l'oliveraie, alors que les versants les plus en pente sont occupés par des fourrés broussaillieux impenetrables. A toutes les époques de l'année, les visiteurs peuvent être récompensés avec d'excellentes observations. Cependant, le printemps est la meilleure saison de l'année pour l'observation des oiseaux à cet endroit, non seulement car le temps est plus doux, mais aussi à cause de la présence d'un plus grand nombre d'espèces.

## ESPÉCIES / SPECIES / ESPÈCES

Estas espécies podem ser observadas facilmente ao longo de todo o ano: Águia-de-asa-redonda, Corvoíto-dos-bosques, Alvéola-branca, Fisco-de-peito-niivo, Rabirruivo, Cartaxo, Melro, Toutinegra-dos-valados, Toutinegra-de-barrete, Felosinha-comum, Chapim-rabilongo, Chapim-azul, Chapim-real, Estorninho-preto, Pardal, Pardal-montês, Tentilhão, Milheirinha, Verdilhão, Pintassilgo, Pintaroxo.

**Só na primavera:** Milhafre-preto, Rola-brava, Cuco, Andorinha-preta, Abelharuco, Rouxinol, Andorinha-das-chaminéas, Andorinha-dos-betrais, Papa-figos.

**Só no inverno:** Corvo-marinho, Garça-real, Tordo-miúdo, Lagre.

These species can be easily observed throughout the year: Buzzard, Woodlark, White Wagtail, Robin, Black Redstart, Stonechat, Blackbird, Sardinian Warbler, Blackcap, Chiffchaff, Long-tailed Tit, Blue Tit, Great Tit, Spotted Starling, Sparrow, Tree Sparrow, Chaffinch, European Serin, Greenfinch, Goldfinch, Linnet.

**Only in the spring:** Black Kite, European Turtle Dove, Cuckoo, Swift, Bee-eater, Nightingale, Barn Swallow, House Martin, Golden Oriole.

**Only in winter:** Cormorant, Grey Heron, Song Thrush, Siskin.

Ces espèces peuvent être facilement observées au long de toute l'année: la Buse variable, l'Alouette lulu, la Bergeronnette, le Rouge-gorge, le Rougelineux noir, le Traquet pâle, le Merle, la Fauvette mélanocéphale, les Grèbes-mouches noirs, le Pouillot véloce, la Mésange à longue queue, la Mésange bleue, la Mésange charbonnière, l'Étourneau unicolore, le Moineau, le Moineau friquet, le Pinson des arbres, le Serin cin, le Verdier d'Europe, le Chardonneret, la Linotte mélodieuse.

**Seulement au printemps:** le Milan noir, la Tourterelle des bois, le Coucou gris, le Martinet noir, le Guêpier d'Europe, le Rouxinol philomèle, l'Hirondelle rustique, l'Hirondelle de cheminée, le Loriot d'Europe.

**Seulement en hiver:** le Cormoran, le Héron cendré, le Grive musicienne, le Tarin des aulnes.



## HABITATS E OBSERVATÓRIOS

Habitats and observatories / Habitats et observatoires

**Rios Douro e Tedo**  
Os rios Douro e Tedo marcam profundamente a paisagem. É aqui que podem ser avistadas a Garça-real, o Corvo-marinho, o Maçarico-das-rochas e a Galvota-de-asa-escura. Nas suas margens nidificam espécies como o Guarda-rios e a Alvéola-cinzenta.

**Douro and Tedo rivers**  
The Douro and Tedo rivers profoundly shape the landscape. Here, it is possible to see the Grey Heron, the Great Cormorant, the Common Sandpiper and the Lesser Black-backed Gull. On their banks, there are species nesting such as the Kingfisher and the Grey Wagtail.

**Fleuves Douro et Tedo**  
Les fleuves Douro et Tedo marquent profondément le paysage. C'est ici qu'on peut observer/voir le Héron cendré, le Cormoran huppé, le Chevalier guilguette et le Goéland brun. Sur leurs rives nidifient des espèces telles que le Martin-pêcheur d'Europe et la Bergeronnette des ruisseaux.

**Vinha**  
A vinha, plantada em socacos como é tradicional no Douro, ocupa a maior parte da área da Quinta. Aqui podem-se observar o Rabirruivo-preto, a Escrevedeira-de-garganta-preta ou a Perdiz. A Águia-d'asa-redonda sobrevoa com frequência em busca de alimento.

**Vineyards**  
The vineyard, planted in terraces as it is traditional in Douro, occupies most of the quinta area. Here, the Black Redstart, the Cirl Bunting or the Partridge can be seen. The Common Buzzard often flies over in search of food.

**Vignoble**  
Le vignoble, planté en terrasses comme il est traditionnel dans la région du Douro, occupe la vaste majorité de la surface du domaine. Ici, nous pouvons observer le Rougelineux noir, le Bruant zizi ou la Perdrix. La Buse variable survole fréquemment les parages à la recherche d'aliment.

**Olivar**  
Intercalando com a vinha nas encostas, o olival, constituído maioritariamente por árvores antigas, proporciona um local de nidificação para aves como o Mocho-galego, a Poupa ou o Chapim-azul. No final do outono as arazonas atraem bandos de tordos.



**Poupa**  
A crista alaranjada, ornada por pontos pretos, que pode estar levantada ou "pentada para trás", bem como padrão preto e branco nas asas tornam esta ave inconfundível. Pode-se avistar na quinta todo o ano, mas é mais rara no inverno.

**Hoopoe**  
The orange crest, fringed by black tips, which can be raised or "combed back", as well as the black and white pattern on the wings, makes it an unmistakable bird. It can be seen on the quinta all year round, but it is rarer in winter.

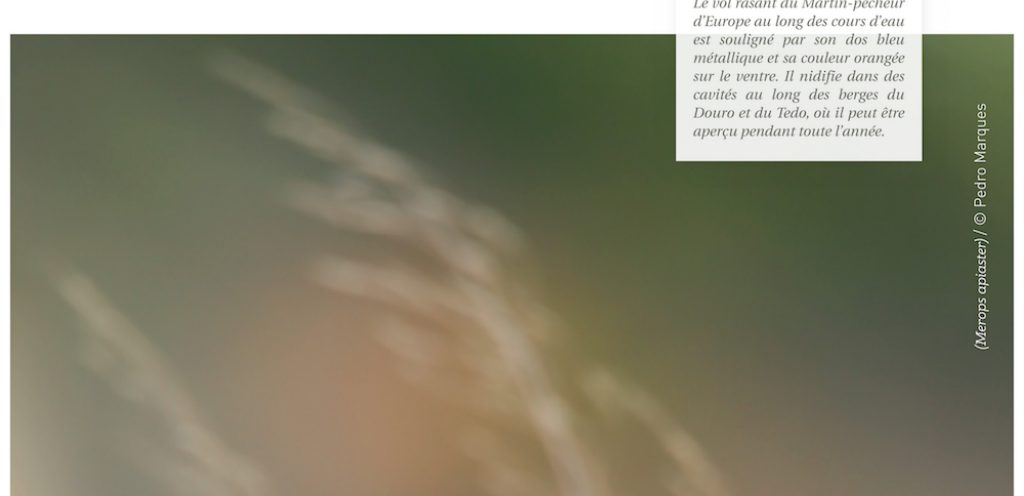
**Huppe fasciée**  
La huppe fasciée a une crête orangée, ornée de pointes noires, qui peut être levée ou "peignée en arrière"; elle est aussi barrée de noir et blanc sur les ailes, ce qui rend cet oiseau unique. Elle peut être observée à la quinta toute l'année, mais elle est plus rare en hiver.

**Olive grove**  
Merging with the vineyard on the slopes, the olive grove, consisting mainly of old trees, provides a nesting site for birds such as the Little Owl, the Hoopoe or the Blue Tit. In late autumn, the olives attract flocks of thrushes.

**Oliveraie**  
Intercalant avec le vignoble sur les coteaux, l'oliveraie, constituée en grande partie par des arbres anciens, fournit un lieu de nidification pour des oiseaux tels que la Chouette chevêche, la Huppe fasciée ou la Mésange bleue. A la fin de l'automne, les olives attirent également des bandes de grives.

**Galeria ripícola**  
Ao longo da margem do Tedo cresce uma importante variedade de árvores e arbustos que constituem o habitat que alberga a maior diversidade de espécies de aves. É impressionante ecurar o coro matinal durante os meses de primavera.

**Riparian gallery**  
A large variety of trees and shrubs grow throughout the Tedo's bank, these form the habitat that is home to the greatest diversity of species of birds. It is amazing to listen to the morning chorus during the spring months.



**Abelharuco**  
É a ave mais colorida da fauna portuguesa: garganta amarela, peito e ventre azulados, dorso vermelho e máscara negra. Na Quinta poderá ser visto entre abril e setembro em voos acrobáticos com os quais captura os insetos de que se alimenta.

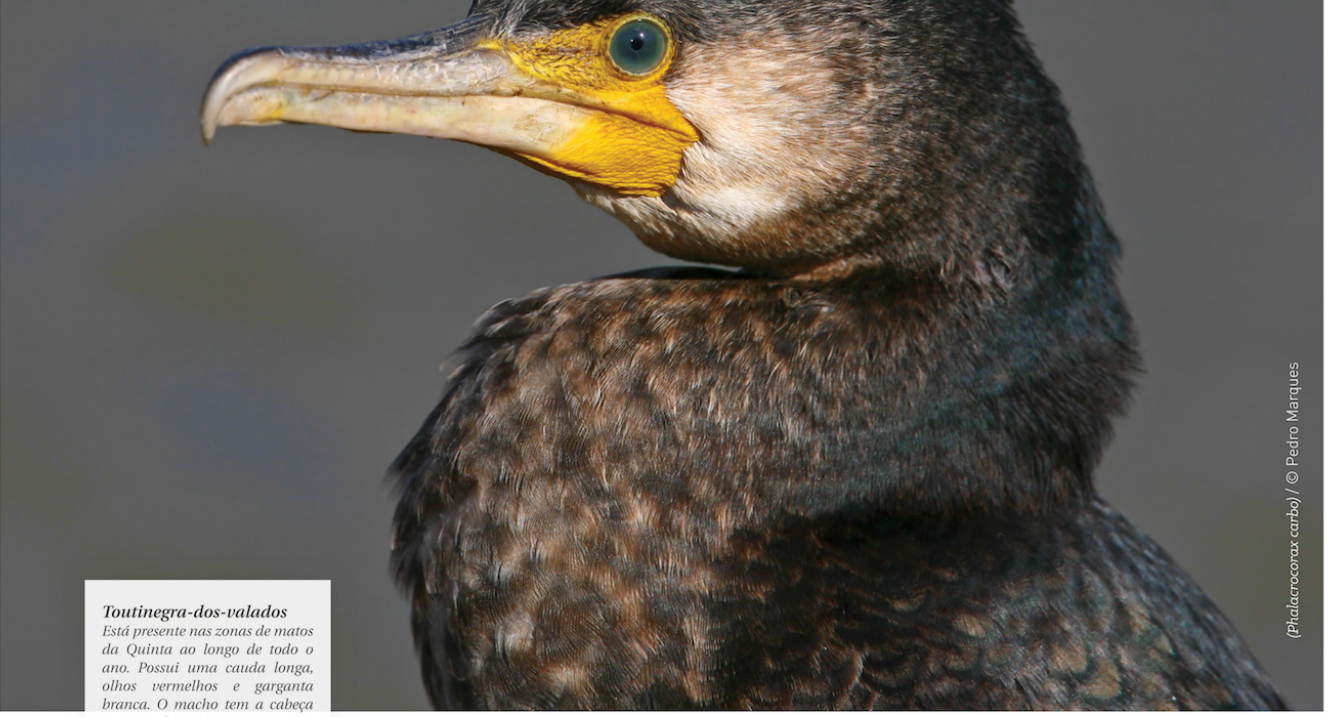
**Bee-eater**  
It is the most colorful bird in the Portuguese fauna: yellow throat, bluish breast and belly, red back and black mask. It can be seen in the quinta between April and September displaying its acrobatic flights while capturing the insects on which it feeds.

**Guêpier d'Europe**  
C'est l'oiseau le plus coloré entre la faune portugaise: gorge jaune, poitrine et ventre bleuâtes, dos rouge et masque noir. A la Quinta, il pourra être aperçu entre avril et septembre en des vols acrobatiques grâce auxquels il capture les insectes dont il s'alimente.



**Corvo-marinho**  
Esta ave aquática de grande porte percorre os rios Douro e Tedo, durante o inverno, em busca dos peixes de que se alimenta. O seu bico amarelo contrasta com o negro do plumagem, sendo característica a postura de asas abertas, enquanto as seca.

**Great Cormorant**  
This large waterbird travels the Douro and Tedo rivers, during winter, in search of fish to eat. Its yellow beak contrasts with the black plumage. It is common to see this bird in an open-winged position to dry its wings.



**Toutinegra-dos-valados**  
Esta presente nas zonas de matos da Quinta ao longo de todo o ano. Possui uma cauda longa, olhos vermelhos e garganta branca. O macho tem a cabeça preta e o dorso cinzento, enquanto a fêmea tem a cabeça cinzenta e o dorso acastanhado.

**Sardinian Warbler**  
It is found in shrubland areas of the quinta throughout the year. It has a long tail, red eyes and white throat. The male has a black head and gray back, while the female has a gray head and brownish back.



**Fauvette mélanocéphale**  
Elle est présente dans les zones de fourrés de la Quinta durant toute l'année. Elle possède une longue queue, des yeux rouges et une gorge blanche. Le mâle a une tête noire et le dos gris, tandis que la femelle a une tête grise et un dos brun.

**Águia de Bonelli**  
Não muito longe da Quinta do Tedo localiza-se o território mais ocidental de Águia de Bonelli da bacia do Douro. Esta ave de rapina de grande dimensão e muito ameaçada identifica-se pelo ventre branco-que contrasta com as asas mais escuras.

**Bonelli's Eagle**  
Not far from Quinta do Tedo is located the westernmost territory of the Bonelli's Eagle of the Douro basin. This endangered large bird of prey is identified by its white belly that contrasts with its darker wings.

**Aigle de Bonelli**  
Non loin de la Quinta do Tedo se situe le territoire le plus à l'ouest de l'Aigle de Bonelli, du bassin du Douro. Cet oiseau de proie de grande taille et très menacé est identifiable par son ventre au plumage blanc qui contraste avec ses ailes plus sombres.

(Alcoba-amilly) / © Pedro Marques

(Mércos-opsazary) / © Pedro Marques

(Aquila-jacaram) / © José Luís Barros

(Rhabdommacor-carbo) / © Pedro Marques

(Sylvia-melanocephalus) / © Pedro Marques

# PR 1 AMM

DISTÂNCIA / DISTANCE / DISTANCE  
**2,9Km**

DURAÇÃO / DURATION / DURÉE  
**1h15**

ALTITUDE - MAX. / MIN.  
146m / 75m

DESNÍVEL ACUMULADO / CUMULATIVE GAP / DÉNIVELÉ ACCUMULÉ  
+ 125m / - 125m

TIPO DE PERCURSO / TYPE OF PATH / TYPE DE SENTIE  
Circular

127 Cartas militares (IGEOE / 1:25.000) n.º  
Militar maps (IGEOE / 1:25.000) number  
Cartes militaires (IGEOE / 1:25.000) nr

SENTIDO DO PERCURSO: Contrário aos ponteiros do relógio  
DIRECTION OF THE PATH: Counterclockwise  
SENS DU SENTIE: Contraire aux aiguilles d'une montre

INÍCIO / FIM DO PERCURSO: 41° 9'24.69"N; 7°38'22.19"W  
START / ENDING POINT: POINT DE DÉPART / ARRIVÉE:



Percurso Pedestre / Walking Path / Sentie

# Quinta do Tedo

**PT /** A Quinta do Tedo é bordada pelo rio Tedo a Oeste, rio Douro a Norte e a Este e Sudeste por Marcos Pombalinos, cravados em granito que marcam a paisagem como sentinela. Estas antigas pedras com inscrições datam da primeira demarcação da região do Douro em 1756. Historicamente, apenas vinhos que provenientes da zona demarcada são considerados de fina qualidade, recebem autorização de exportação.

**ENG /** Quinta do Tedo is bordered by the Tedo river to the west, the Douro river to the north, and to the east and south-east by large, carved *feitoria* stones which mark the landscape like sentinels. These antique granite stones come from the first Douro appellation demarcation, dating back to 1756. Historically, only wine coming from the *feitoria* demarcation area, considered to be the finest quality, received authorization for export.

**FR /** La Quinta do Tedo est bordée par la rivière Tedo à l'Ouest, le Fleuve Douro au Nord et à l'Est et au Sud-ouest par les *Marcos Pombalinos*, en granit et enfoncés dans le sol, ils marquent le paysage comme des sentinelles. Ces anciennes pierres avec des inscriptions datent de la première délimitation de la région du Douro, en 1756. Historiquement, seuls des vins provenant de la zone délimitée sont considérés de qualité élevée, et reçoivent une autorisation à l'exportation.

## DESCRIÇÃO DO PERCURSO / PATH DESCRIPTION / DESCRIPTION DU SENTIE

**PT /** O Percurso Pedestre da Quinta do Tedo (PR 1 AMM), é um percurso circular com uma variante (PR 1.1 AMM), a qual permite encurtar o percurso. O percurso inicia-se junto do edifício principal, contornando o mesmo por norte e presentando-nos com a vista do rio Douro. Após atravessar a estrada asfaltada, o percurso contorna a península que encaixa no rio Tedo e segue o mesmo por entre vinhas e olivais até ao caminho de terra batida que acompanha o rio para montante, seguindo o mesmo durante 750 metros. Deixando o rio, o percurso sobe agora por caminhos de terra batida até chegar às casas de apoio da quinta. Neste ponto podemos fazer um pequeno desvio para ir ver os Marcos Pombalinos (considerado como uma derivação do percurso), descer pela variante do percurso, ou continuar o percurso até chegar novamente ao início.

**ENG /** The Walking Path of Quinta do Tedo (PR 1 AMM) is a circular route with a variant (PR 1.1 AMM), which makes it possible to shorten the path. The path starts near the main building, skirting it on the north side and presenting a beautiful view of the Douro river. After crossing the tar road, the path skirts the peninsula, that smugs in the Tedo river, and follows it through vineyards and olive groves to the dirt road that continues upstream, for about 750 meters. Leaving the river, the path now goes up on dirt paths until it reaches the farm auxiliary houses. At this point, we can make a small detour to visit the *feitoria* stones called *Marcos Pombalinos* (considered a derivation of the path) – going down the variant of the path or remaining on the path to get back to the beginning.

**FR /** Le Sentie de la Quinta do Tedo (PR 1 AMM) est un sentie circulaire avec une variante (PR 1.1 AMM) qui permet de raccourcir le sentie. Celui-ci débute auprès de l'édifice principal, qu'il contourne par le Nord et nous offre une vue imprenable sur le fleuve Douro. Après avoir traversé la route asphaltée, le sentie contourne la péninsule qui s'enfonce dans la rivière Tedo et la longe entre des vignobles et des oliveraies jusqu'au chemin de terre battue qui accompagne la rivière vers l'amont, sur une distance de 750 mètres. S'éloignant de la rivière, le sentie monte désormais par des chemins de terre battue et débouche sur les maisons d'accueil de la quinta. Ici, nous pouvons faire un petit détour pour aller visiter les *Marcos Pombalinos* (considéré comme une dérivation du sentie), descendre par la variante du sentie ou poursuivre celui-ci jusqu'à notre arrivée au point de départ.

## MARCOS POMBALINOS

**PT /** Os Marcos Pombalinos são símbolos da arquitetura agrícola do Douro e resistem como guardiões silenciosos das vinhas. Em 1758, sob a jurisdição da Companhia Geral da Agricultura das Vinhas do Alto Douro, foram instalados 201 marcos de *feitoria* e, em 1761, procedeu-se à colocação de mais 134. Apresentam-se numerados de 1 a 335 e, na Quinta do Tedo, ainda podemos observar os números 94 e 95, instalados em 1761. Feitos de pedra de cantaria lavrada, apresentam um formato retangular e remate liso, com a face principal epigráfica e voltada para o caminho.

**ENG /** The *feitoria* stones, called *Marcos Pombalinos*, are symbols of the Douro agricultural architecture and stand as silent guardians of the vines. In 1758, under the jurisdiction of the *Companhia Geral da Agricultura das Vinhas do Alto Douro* (General Company of Alto Douro Viticulture), 201 *feitoria* stones were installed and, in 1761, a 134 more were placed. These stones are numbered from 1 to 335 and, in Quinta do Tedo, it is still possible to see the numbers 94 and 95, installed in 1761. Made of carved ashlar stone, the *Marcos Pombalinos* have a rectangular shape and smooth finish, bearing an epigraph on the main side and facing the path.



Marco Pombalino



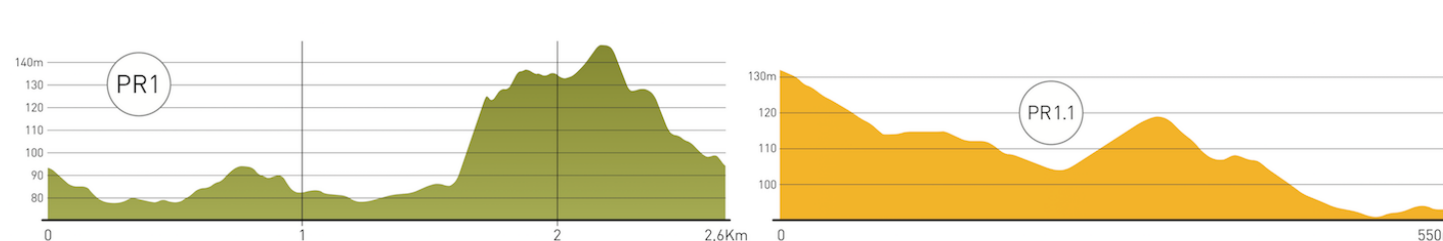
## NÍVEL DE DIFICULDADE / GRADING / DEGRÉ DE DIFFICULTÉ

Very Easy / Très facile

O grau de dificuldade é representado segundo 4 itens diferentes, sendo cada um deles avaliado numa escala de 1 a 5 (do mais fácil ao mais difícil).  
The difficulty level is represented by 4 different symbols each of which ranges from 1 (the easiest) to 5 (the most difficult).  
Le degré de difficulté est représenté suivant 4 éléments différents, chacun d'eux étant évalué sur une échelle de 1 à 5 (du plus facile au plus difficile).

abundância de marcos / abundance of markers / densité de bornes	2	orientação / orientation / orientation	1	tipo de piso / type of ground / type de sol	2	esforço físico / physical effort / effort physique	1
---	---	--	---	---	---	--	---

## PERFIL DE ALTIMETRIA / GRADIENT PROFILE / PROFIL ALTIMÉTRIE



## LEGENDA / KEY / LÉGENDE

- PR1
- Variante PR1.1
- Derivação / Deviation
- Sentido do percurso / Direction of the path / Sens du sentie
- Estrada asfaltada / Paved road / Route goudronnée
- Caminho em terra / Dirt road / Chemin de terre
- MARCO POMBALINO
- PAINEL INTERPRETATIVO / INTERPRETATION PANEL / PANNEAU D'INTERPRÉTATION
- MIRADOURO / VIEWPOINT / POINT DE VUE
- BANCO / BENCH / SEATING SIEGE

## SINALÉTICA / PATH SIGNAGE / SIGNALISATION

caminho certo / right way / droit chemin	caminho errado / wrong way / fausse route
virar à esquerda / turn left / tournez à gauche	virar à direita / turn right / tournez à droite

## CÓDIGO DE CONDUITA / WALKING CODE / CODE DE CONDUITE

Seguir apenas pelo trilho sinalizado; Evitar fazer ruídos desnecessários; Observar a fauna sem perturbar; Não danificar a flora; Não deixar lixo ou outros vestígios da sua passagem; Não fazer lume; Não colher amostras de plantas ou rochas; Ser afável com as pessoas que encontre no local.

Follow sign-posted trails only; Avoid making unnecessary noise; Never scare the animals; Do not damage any vegetation; Do not litter and leave no trace of your visit; Do not light fire; Do not collect or damage plants or rocks; Be kind to people you find along the way.

## ÉPOCA ACONSELHADA / RECOMMENDED SEASON / ÉPOQUE CONSEILLÉE

O percurso pode ser efectuado em qualquer altura do ano, tendo os seus utilizadores que tomar algumas precauções por causa das elevadas temperaturas que se podem fazer sentir no Verão e ao piso escorregadio no Inverno.

The path can be done all year round, taking the necessary precautions for high temperatures in summer and slippery terrain in winter.

Le sentie peut être effectué à n'importe quelle époque de l'année. Ses utilisateurs devront néanmoins prendre quelques précautions à cause de températures élevées ressenties en été et au sol glissant en hiver.

Percurso pedestre registado e homologado por / Path certified by / Sentie certifié par:



## Rio Douro



VOCE ESTÁ AQUI / YOU ARE HERE / VOUS ÊTES ICI / VOUS ÊTES ICI

## LEGENDA / KEY / LÉGENDE

- OL Olival / Olive grove / Oliveraie
- Castas / Wine castes / Castes
- S Sousão
- TR Tinta Roriz
- TC Tinto Cão
- TF Touriga Franca
- TN Touriga Nacional
- VV Vinha Velha